

www.ukrainiancu.com

ДЛЯ ЧОГО СТАВАТИ ЧЛЕНОМ УКРАЇНСЬКОЇ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ?

БЕЗКОШТОВНІ ЧЕКОВІ І ОЩАДНІ РАХУНКИ

- Ніяких комісійних
- Відсутність мінімального балансу

ДРУГА НАЙБІЛЬША МЕРЕЖА БАНКОМАТІВ У КАНАДІ

- 2,500+ банкоматів, які не беруть додаткову плату

ЯК ЧЛЕН КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ ВИ НЕ ЛІШЕ КЛІЄНТ, АЛЕ І ВЛАСНИК ТАКОЖ

- У вас є голос на річних Загальних Зборах
- Ви можете бути обраним до нашої Ради Директорів

У НАС є ВСІ ТІ Ж ПРОДУКТИ ТА ПОСЛУГИ, ЯКІ ПРОПОНУЮТЬ БАНКИ

- Чековий і ощадні рахунки
- GICs, TFSAs, RRSPs, RESPs, RDSPs, RIFs
- Іпотека, споживчі кредити, автокредити, студентські кредити
- Бізнес-рахунки
- MasterCard і дебетові картки
- Інтернет-банкінг, телефонний банкінг, мобільна аплікація
- Все це і більше за низкою ціною, ніж у банку

КРЕДИТНІ СПІЛКИ ПІДТРИМУЮТЬ МІСЦЕВІ ГРОМАДИ

- УКС пропонує стипендії
- Ми віддаємо прибутки назад у громаду у вигляді пожертвувань

1%
на Персональні
Кредити!

Знайдено до

uculifeline™
Персональні Кредити

Тому що Ваші мрії важливі для нас!

ДЗВОНІТЬ СЬОГОДНІ!

416.922.4407

800.461.0777

ucu **УКС**

Якщо Вам терміново потрібні
гроші на будь-яку потребу,
UCU Lifeline™ Персональний
кредит надає кошти для
здійснення цього наміру. Це
займе лише декілька хвилин
“online” або у відділені УКС.



30-та
Лемківська Ватра
в Канаді
1-3 серпня 2015

Оселя Лемківщина
Durham, Ontario

BCU



Кредитова Спілка Будучність

вітає

Об'єднання Лемків Канади

і бажає учасникам

ЛЕМКІВСЬКОЇ
ВАТРИ

30



ВЕСЕЛОЇ
ЗАБАВИ!

www.buduchnist.com

Head Office
2280 Bloor Street West
(416) 763 - 6883



Об'єднання Лемків Канади, Крайова Управа
Canadian Lemkos Association Inc., National Executive

259 The East Mall, P.O. Box 36589, Toronto, Ontario M9B 3Y0
email: contact@lemko-olk.com www.lemko-olk.com

Торонто, 1-го серпня 2015 року

Високоповажні пані і панове, усі члени ОЛК,
дорогі присутні на нашій 30-тій Лемківській Ватрі

Щиро вітаю Вас всіх на 30-ому ювілею Об'єднання Лемків Канади.

Як і щороку, збираємося тут, щоб одне одного побачити, трохи
пожартувати та поговорити про нашу далеку Україну. Це так важливо,
будучи далеко від Батьківщини, мати той її куточек, який маємо на
Лемківській оселі. Тут дух нашої Землі. Тому і надалі мусимо зберігати,
розвивати і плекати нашу Лемківську оселю. Прошу Вас всіх
приєднуватися до нашої організації, щоб ми прибільшили нашу
Лемківську Родину.

Сьогоднішня ситуація в Україні, її трагічне минуле і неясне майбутнє
показують, як важливо нам всім триматися разом та зберігати і
примножувати українську спадщину. Зробімо це для себе і наступних
поколінь.

Гуртуймося і збираємося і надалі разом на Лемківській оселі. Нехай
наша ватра світить полум'ям віри та надії у наше з Вами щасливе
майбутнє! Нехай мир, любов і злагода будуть на нашій Землі!

Дякую всім присутнім за участь.

З Богом!
В мирі і любові,

Роман Колос
голова



Вітання

голови Світової Федерації Українських Лемківських
Об'єднань

з нагоди XXX ювілейної Лемківської Ватри в Канаді

Дорога лемківська родина!

Дорогі другі і шанувальники лемківської культури!

Вітаю усіх із нагоди XXX фестивалю лемківської культури у Канаді –
Лемківська Ватра 2015!

Це величезна пріємність усвідомлювати, що вже 30 років поспіль наша
громада організовує фестиваль, який збирає докупи не тільки доночок та синів
Лемківщини, але й всю велику українську спільноту. Ватра символізує наше
відродження, нашу єдність і нашу незнищенністі!

Сьогодні ми творимо єдиний спільний Український світ, незважаючи на те,
де ми живемо, незважаючи на жахи війни, перемагаючи щоденні виклики.

За останній рік ми всі вчилися не відступати і йти вперед, не боятися і
терпіти біль, навчилися переживати ітрати. Труднощі тільки роблять нас
сильнішими!

І дуже символічно, що наша ювілейна Ватра є в той час, коли відзначаємо 70-
ті роковини великої Депортації. І знову 70 років спісля наші лемки мусять
виживати і шукати новий дім через війну, яку принесла та сама тоталітарна
система, що й багато років тому. Але всупереч нашій долі, нас є багато по
всюму світу, наша громада сильна, і маю надію, ми всі зможемо єдиною
силою поширювати нашу лемківську культуру і наші лемківські традиції.

При нагоді також хочу висловити подяку всій лемківській громаді Канади за
велику підтримку української справи, за допомогу Українським воїнам та їх
родинам.

Доброго відпочинку, веселої забави, нових і цікавих зустрічей!

Нехай наша Ватра палає, і її полум'я освітлює добру путь для усієї великої
Лемківської Родини.

2-3 серпня 2015 р.

З любов'ю та пошаною,

Голова СФУЛО

Софія Федіна



2275 Lake Shore Blvd. W. #301
Toronto, Ontario
M8V 3Y3
Canada



Tel. (416) 763-3114
Fax (416) 763-2051
gc_cat@mfa.gov.ua

Генеральний консул
України в Торонто

04 липня, 2015 року

п. Роману Колосу
Голові крайової управи
та членам Об'єднання Лемків Канади

Шановні Лемки Канади!
Дорогі друзі!

Від імені Генерального консульства України в Торонто та від
себе особисто щиро вітаю Вас із Ювілеюю 30-ю Лемківською
Ватрою!

Висловлюю щиру вдячність Об'єднанню Лемків Канади та
усім Лемкам Канади за активну громадську позицію і самовіддану
працю. Вдячні Вам за відчутну підтримку та жертовну працю на
благо України і української громади Канади.

Від щирого серця бажаю усім Лемкам Канади здоров'я, щастя,
радості, а Об'єднанню Лемків Канади – процвітати та
розширятися!

Нехай палає та розгоряється яскрава Лемківська Ватра з року
до року до самого неба!

Слава Україні! Героям Слава!

З щирою повагою,



Людмила Давидович

contact@lemko-olk.com

- 3 -

www.lemko-olk.com

contact@lemko-olk.com

- 2 -

www.lemko-olk.com



6 липня, 2015

Шановний пане Голово!
Шановна управо!

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій вітає Крайову Управу та членів
Об'єднання Лемків Канади з відзначенням ювілейної 30-ї Лемківської Ватри.

Від початку заснування майже пів століття тому, члени Об'єднання постановили собі за
мету обороняти добре ім'я лемків та дбати за збереження пам'яті про Лемківщину.
Завдяки наполегливій праці відданих членів Об'єднання громаді вдається надалі
зберігати культуру, традиції та історію Лемківщини, а тепер у цей нелегкий час також
спрямовувати якнайбільшу допомогу на підтримку України.

В це ювілейне відзначення 30-ти ліття Лемківської Ватри бажаємо вам успішно провести
усі заплановані заходи на славу лемківської громади у Канаді. Ми високо цінимо вашу
довголітню діяльність, яка усі ці роки є спрямована на творення добра, допомогу
ближнім, підтримку України та української лемківської громади.

Бажаємо вам успіхів у вашій громадській праці, Божої опіки для вас та ваших родин, та
безмежної наснаги на дальшу працю для добра громади, та України.

З повагою,

Оrysia Sushko,
Голова СФУЖО

Світовий Конгрес Українців



Ukrainian World Congress

16 липня 2015 р.

Шановному пану Роману Колосу
Голові Крайової управи
Об'єднання лемків Канади

Шановним учасникам
Ювілейної 30-ї Лемківської ватри

Шановний пане Голово Крайової управи Об'єднання лемків Канади!
Шановні учасники ювілейної 30-ї Лемківської ватри!

Світовий Конгрес Українців широ вітає Вас з проведеною ювілейної 30-ї Лемківської ватри,
яка є особливою подією в культурному житті українців Канади та завоювала симпатії інших
національностей.

Тридцятий раз підряд Лемківська вatra знайомить своїх численних шанувальників з багатовіковою
культурною самобутністю українців та з унікальною духовною спадщиною лемківського краю.
Ця подія діє нагоду не лише насолодитись красою української культури, але й сприяє її розвитку.

Світовий Конгрес Українців вінчає підірну праце Крайової управи Об'єднання лемків Канади
у проведенні Лемківських ватр та висловлює Вам за не своє призначення.

Нехай же ювілейна 30-та Лемківська вatra надихає Вас і далі працювати для добра українського
народу та нашої духовної Батьківщини – України.

З повагою,

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ

Олег Телія
Президент

Світовий Конгрес Українців (СКУ) є міжнародною координуючою підбірдою українських
громад у діаспорі, що представляє інтереси понад 20 літньої Україні. СКУ об'єднує в свою
складі українські організації із 34 країн та підтримує зв'язки з українцями ще 14 країн.
Заснований у 1967 р., СКУ був визнаний у 2003 р. міжнародною організацією у Економічній
та соціальній роботі Організації Об'єднаних Націй із спеціальними консультаційними статусами.



YVAN BAKER, MPP
Etobicoke Centre



Шановні пані та панове, організатори, учасники та гості фестивалю!

Вітаю вас із важливою подією - проведенням 30-о Лемківської Ватри у Канаді. Водночас, як член української громади висловлюю захоплення вашою згуртованістю, вашою силою роботою на добро української громади і благо батьківщини-України.

У 1966 році запалала перша Лемківська Вatra в Канаді. Кожного року Об'єднання Лемків Канади організовує це свято з метою зберігання культури, традицій та історії Лемківщини.

Не так давно, ми діаспорні українці, співпереживали Революцію Гідності на Майдані Незалежності.

Саме під тужливу лемківську пісню "Пливе кача" прошалася Україна з героями "Небесної Сотні".

Знаю, що Лемки, як частина світowego українства, роблять все можливе, щоб урешті мир повернувся на українську землю. Вірю, що всі ми, українці, дочекамося того часу, коли Україна стане повноправним членом європейської спільноти.

Сьогодні, у день проведення Лемківського фестивалю, хочу висловити вам найщиріші слова подяки і вірю, що ми, канадські українці, завжди пам'ятатимемо хто нації діти-прадіди та з якого роду ми походимо. Зразком для нас будуть Лемки, яким за відданість до своїх етнічних коренів напілжиться пальмова ліпка.

Іван Байкер
депутат Онтарійського парламенту
в окрузі Етобіко Центр

Constituency Office
Suite 105, 4800 Dundas Street West, Toronto, ON M3A 1E1
Tel: 416-234-2880 / Fax: 416-234-2276 / Email: ybakermpp.ca@lemon.ca

contact@lemko-olk.com

- 6 -

www.lemko-olk.com



КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

CONGRÈS DES UKRAINIEN-CANADIENS

1 серпня, 2015 р.

Роман Копос
Голова
Об'єднання Лемків Канади



Вітання з нагоди 30-ї річниці
Українського Фестивалю "Лемківська Вatra"!

Вельмишаковні організатори, учасники та гості фестивалю!

Від імені Конгресу Українців Канади та мене особисто, щиро вітаю учасників, гостей та членів організаційного комітету із знаменною датою, 30-ю річницею Українського Фестивалю "Лемківська Вatra"!

Нинішнє свято слова, музики і краси несе глядачам найважливіші закони життя – любовь до людства та прагнення до єднання у творчості. На основі народних звичаїв і традицій, духовності, історичного минулого та сучасної молодіжної культури, просвідження фестивалю сприяє росту національної самосвідомості та збагачує творчий досвід.

Користуючись нагодою, хочу виразити слова вдячності Складовій Організації Конгресу, Об'єднанню Лемків Канади за Ваш внесок у боротьбу за незалежність, та утвердження самостійності України. Дякуємо вам за співробітництво та сподіваємося на його плідне продовження "В Єдності Наша Сила".

Щиро сердечно бажаю Вам успішно провести фестиваль, щоб святкова атмосфера була запорукою хорошого настрою та чудового самопочуття, зміцнила Вашу віру у свої сили, примножила творчого натхнення та незабутніх вражень від спілкування.

З повагою та найщирішими побажаннями,

Конгрес Українців Канади

Павло Грод
Президент

National Office: 130 Albert Street – Suite 808, Ottawa, Ontario, K1P 5G4 Tel: (613) 232-8822
Head Office: 952 Main Street, Suite 203 Winnipeg MB R2W 3P4 Canada
Tel: (204) 942-4627 Fax: (204) 947-3882 Email: ucc@ucc.ca Internet: www.ucc.ca

contact@lemko-olk.com

- 7 -

www.lemko-olk.com



Об'єднання Лемків Канади
Торонто

Привіт учасникам Ювілейної XXX-ої Лемківської Ватри!

Від імені Українського Національного Об'єднання Канади передаю вітання та найкращі бажання учасникам Лемківської Ватри і Лемкам Канади.

Збереження Лемківської культури є прекрасна ціль і заслуговує підтримки цілої нашої громади.

Як сказав давно Римський ритор Маркус Анней Сенека, відомий як Сенека Старший: «Як земля, якою багатою вона б не була, не може бути родичною без її обробки, так і розум без культури ніколи не зможе дати добрий плід».

Бажаю веселої Ватри і успіхів у Вашій праці, як і в завданні збереження Лемківської культури, тому що культура народу проживає в серцях і душах його людей.

З привітом,

Ігор Бардин

Голова Українського Національного Об'єднання Канади
1 серпня, 2015



Ліга Українців Канади

Крайова Управа

League of Ukrainian Canadians
National Executive

1 серпня 2015

Роман Колес, Голова
КУ Об'єднання Лемків Канади
Торонто, Онтаріо

Шановні Ювіляри!

Від імені Крайової Управи Ліги Українців Канади широмсердечно вітаємо Вас та учасників чергової Ювілейної 30-ї Лемківської Ватри в Канаді, яка відбудеться 1-3 серпня н.р. на оселі «Лемківщина».

Лемківщина - невід'ємна складова всеукраїнської історії. Лемки – силні духом, які несуть серед своїх поколінь безмежну віру, передають славні лемківські традиції, щоб пряміножувати культуру для збереження та розвитку древньої етнографічної глини українського народу. Нелегко була доля лемківських родин, яких змусили покинути рідній, прибатьківський край, принуждені переселеннями на нові землі. Але горді та мужні лемки знайшли в собі силу і зберегли ту Божу єску, яка вирізняє їх з поміж інших – безмежну любов до Лемківщини, нам'ять про своє українське коріння.

Метою Об'єднання Лемків Канади є сприяння етнічному відродження Лемківщини, збереження та пропагування лемківської культури, мови, народної творчості, традицій та звичаїв. Традиційні Лемківські Ватри стали популярними та важливими для української громади в Канаді, і передовсім для всього членства Об'єднання Лемків Канади. Протягом років лемки, їх діти, внукі та правнукі зберегли нам'ять і любов до історичної Батьківщини. Багате народне мистецтво, окрема пісня і музика.

Значко Вам доброго здоров'я, наслія, радості, Божого благословення, мудрості і власній пошани та любові! Також бажаємо Вам, Шановні Друзі, пілінних творчих задумів, заділення Ваших планів на майбутнє і все нових успіхів на добро української спільноти, української нації, на добро Канади.

Нехай ватра, яку запалить на сияні, зігріє душі усіх присутніх, додаст позитивних емоцій, гарних вражень, присміхнів, подарує нові знайомства, свіжі ідеї та творчі задуми, а у ваших домівках хай завжди панує мир, тепло і затишок. І найважливіше, нехай ватра підсвітить віру у перемогу України над російським агресором!

Щастя Вам Боже!

Слава Україні!

Орест Степів

Орест Степів
Голова КУ ЛУК



**Вітання організаторам, гостям та учасникам
XXX-ої Лемківської Ватри в Канаді**

Роману Колосу, Голові КУ Об'єднання Лемків Канади
Маріїні Лопаті, Секретареві

Шановна громадо!

Від імені Крайової Управи Ліги Українок Канади, широко вітаю вас із проведенням
XXX-го ювілейного свята лемківської культури «Лемківська Ватра».

Протягом нашої історії, лемки проходили тернистий шлях, переживши депортациі, табори, переслідування, зневагу та позбавлення права жити на рідній землі. Але, незважаючи на ці складні періоди випробування, де б вона не знаходилася, лемківська громада витримала і зуміла згуртуватися та працювати для збереження і розвитку лемківської культури та ідентичності.

Сьогодні лемки становлять важливу частину культурної та освітньої спадщини України, Польщі, Словаччини, Сербії, Хорватії, США та Канади. В Канаді, цей фестиваль гуртує всіх українців, і одночасно підтримує український народ в його боротьбі за свободу та цілісність країни. Тому це традиційне свято музики стало символом виховання патріотизму й любові до рідної землі.

Нехай цьогорічна ювілейна ватра запалить наші серця, щоб духовна едність нашого народу яскраво горіла, і щоб її вогонь ніколи не згасав.

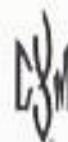
Слава Україні!

Леся Шимко

Леся Шимко
Голова Крайової Управи
Ліги Українок Канади

серпень 2015 р.
КАНАДА

2282 Bloor St. W., Suite 204 Toronto, ON M6S 1N9 | Tel: 416-763-8907 | Email: info@lucw.ca
www.lucw.ca



L'ASSOCIATION DE LA JEUNESSE UKRAINIENNE DU CANADA-COMITE NATIONAL
9 Plastics Ave. Toronto, ON M8Z 4B6
E-mail: ky-canada@cym.org

Tel: 416.537.2007 Fax: 416.518.4033
Web: <http://www.cym.org/ca>

До
Хвальної
Крайової Управи
Об'єднання Лемків Канади
и-р голови, Романа Колоса

5-го липня, 2015р.

**Хвальна Президіс.
Дорогі Подруги і Друзі!**

Від імені Крайової Управи Спілки Української Молоді в Канаді, прийміть найглибшу подяку за запрошення взяти участь у ювілейній 30-ї Лемківській Ватрі. Користуючись цією нагодою щоби привітати Крайову Управу, учасників і гостей 30-ої Лемківської Ватри і передати найцінніші побажання успішного проведення цієї величавої імпрези.

Народ мій є – народ мій завжди буде – ніхто не перекраслить мій народ. Ці слова Василя Симоненка, славного сина народу й мученика за прості права називатись людиною – служать цього року не лише нам сумівцям з цілого світу девізом у ювілейному році 90-ліття від створення СУМ в Україні але і всім розіяні в діаспорі українцям. Які ж вони прості, але які глибокі. "Є і буде" – це сама суть нашої християнської традиції її співвідношення з Господом Богом. А особливо нам свідомим українцям, усе чим ми дішлемо й живемо випливає з гасла Бог і Україна. Тому стоймо на непохитній засаді, що есенція нашого існування – безкомпромісна.

Щераз бажаємо вам успішного перебігу 30-ої Лемківської Ватри. Хай Всемогучий Бог наділить Вас здоров'ям та силою до дальній праці для добра Вашого Об'єднання, українського народу в діаспорі та на рідних землях.

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ!

Роман Британ

Роман Британ
голова

contact@lemko-olk.com

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу СУМу Канади

Гарі Несмашний

Гарі Несмашний
екз. директор

- 11 -

www.lemko-olk.com



Borys Wrzesnewskyj
LIBERAL CANDIDATE IN
Etobicoke Centre

1-го серпня 2015 р.

Дорога Лемківсько-Канадська Громадо,

Великий привіт від родини Вжесневських.

Починаючи у 80-тих роках з великою пошаною до Лемків наша родина підтримує Лемківські заходи в Канаді, а зокрема останніми роками Лемківську Ватру.

Ви вже пів століття, понад два покоління, зорганізовано зберігаєте культурну спадщину Лемківщини, а зокрема не забували про Лемківщину під час важких комуністичних часів.

Бажаємо Вам співчу, успішну Ватру, і щоби колись кожний перед нас міг зустрітися на Лемківській Ватрі на Лемківській батьківщині.

З великою повагою,

Борис Вжесневський
Борис Вжесневський



ПЛАСТ

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО МОЛОДІ В КАНАДІ
КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА

516 The Kingsway, Toronto, Ontario, Canada M9A 3W6

PLAST
UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION OF CANADA
NATIONAL EXECUTIVE
**EXECUTIVE NATIONALE DE L'ASSOCIATION
DE LA JEUNESSE UKRAINIENNE DU CANADA**
Te: (416) 783-2186. Fax: (416) 783-2186. www.plast.ca

10 червня 2015р.

До: Обєднання Лемків Канади, Крайова управа
Роман Колос, Голова КУ ОЛК

Шановний пане голово Романе Колос

В імені Крайової Пластової Старшини Канади, широ вітаю Вас і управу Об'єднання Лемків Канади, з нагоди XXX ювілейної Лемківської Ватри.

Гратуємо, що Лемківська Ватра уже 30 років збирає лемків з цілої Північної Америки. Уся українська громада широку з нетерпінням очікує цієї події. Саме Лемківська Ватра стала важливим провідником лемківської культури між українцями Торонто і інших міст. Мелодійні пісні, запальні танці, лемківська кухня - все це сплітає кольоровий вінок особливого настрою, яким запам'ятуються усі присутні.

Членами Пласти в Канаді є багато вихідців лемківської землі, тому ми завжди раді співпраці з Об'єднанням Лемків Канади. Для усіх пластунів ватра це особливий символ єдинання. Ватра не завжди тепло і світло, з яким не страшно навіть в найтемнішу ніч. То ж нехай ваша Ватра буде тим місцем де набираються відваги, де зміцнюється дружба, де просвічуються серця.

Бажаємо Вам успішно продовжувати традицію запалення вашої Лемківської Ватри, ще на багато багато років.

З дріжнім пластовим привітом
Сильно! красно! Обережно! Бистро!

За Крайову Пластову Старшину
Пл. Сен. Олена Цоба
Голова





1 серпня 2015 року

Шановному пану Роману Колосу
Голові Крайової Управи Об'єднання Лемків Канади



Шановний пане Голово та члени Об'єднання Лемків Канади!

Від імені Конгресу Українців Канади, відділ Торонто щиро вітає вас з проведеним Лемківською Ватрою. Це вже 30 років, як Лемківська Ватра на канадській землі, що заступає вам вашу рідну, любу Лемківщину, збирає довкола себе українську громаду, лунає музика і ззвучить мистецьке слово.

Це – чудова традиція, завдяки якій лемківська громада зустрічається, об'єднується для праці на добро нашого народу, а в першу чергу для вашої рідної Лемківщини.

Такими Ватрами ми продовжуємо зберігати культуру та традиції свого рідного краю і передаємо це надбання наступним поколінням.

То ж на многій літі, Лемківська Ватро, і нехай твоє вогнище палає з року в рік і гуртує всіх навколо тебе.

З повагою,

Тарас Багрій,
Президент

ПРОГРАМА XXX-ої ЛЕМКІВСЬКОЇ ВАТРИ

- Субота, 1-го серпня 2015 року**
- 2:00 Розваги для дітей (мала сцена)
- ♦ “Klash the Clown”
 - ♦ мистецькі забави
- 4:00 Почастунок кусником печеної поросляти
- 6:00 Привіти від голови ОЛК Романа Колоса та почесних гостей
- 5:30 Офіційне відкриття і розпалення Ватри інж. **Максимом Маслеєм** - Старостою 30-ої Лемківської Ватри
- 6:00 Мистецька програма – ведучі **Лариса Баюс** і **Павло Лопата**
- ♦ гурт **Демай** - Громадка, Попъща
 - ♦ скрипаль-віртуоз **Василь Попадюк**
 - ♦ заслужена артистка України **Марта Шпак**
 - ♦ співак **Олег Бунча**
 - ♦ співачка **Яна Білик**
 - ♦ танцювальний ансамбль **Барвінок**
 - ♦ дитяча естрадна студія **РЕЗОНАНС**
- 8:30 Забава - грає “Демай”
- Неділя, 2-го серпня 2015 року**
- 8:00 Лемківський сніданок (при кухні)
- 11:00 Святу Літургію відправить
о. Декан Протоієрей Андрій Журав
- 2:00 “О-ЛЕМ-піада” для дітей (біля великої сцени)
- 3:00 ♦ Спільне співання пісень з гуртом **Демай** (мала сцена)
- ♦ Прогулянка кіньми з возом
- 5:00 Розіграш лотереї і тихого аукціону (мала сцена)
- 6:00 Зустріч з о. **Андрієм Журавом** (у вітальні в хаті)
- 8:30 Забава - грає “Скопа”

Понеділок, 3-го серпня 2015 року

- 9:00 Лемківський сніданок (при кухні)
- ♦ Сімейно-відпочинковий день

Програма може бути змінена без попередження.

УЧАСНИКИ 30-ОЇ ЛЕМКІВСЬКОЇ ВАТРИ В КАНАДІ



Лариса Баюс. Актриса, випускниця Київського Державного Театрального Інституту ім. Карпенка-Карого, актриса театру "Заграва", ведуча різних фестивалів у Канаді та Америці, одна із засновниць театрально-музичної студії ім. Л. А. Олійника в Торонто, ведуча телевізійної програми Форум ТВ.

Павло Лопата. Відомий художник в Канаді та поза її межами, автор понад 1.000 художніх творів, що належать в приватних і музеїчних колекціях у різних державах світу. Опублікував сотні статей про Лемківщину та про мистецтво, історію і культуру України. Знаний член ОЛК, активний в його праці понад 40 років, десятилітній голова 1-го Відділу ОЛК, довголітній секретар КУ ОЛК і Відділу.



Максим Маслей. Інженер, супільний діяч у Лемківському середовищі Канади, є довголітнім членом ОЛК, був секретарем КУ ОЛК та головою від 1986 до 1992 року. 1988 року став головним ініціатором заснування музею Лемківської Спадщини ім. Юліяна Тарновича—Бескида в Торонто. Брав участь у роботі цього Об'єднання, виступав з доповідями під час різних святкувань, зокрема з рефератом "Лемківська громада у 100-ліття Українського поселення в Канаді" 1990 року у Львові.

о. Декан Протоієрей Андрій Журав. Народжений 3.1.1973 у Горлицях. Духовну Семінарію (КУП) закінчив у Люблині у 1999 р. Єрейські священня прийняв з рук Арх. Івана Мартиняка 10.7.1999 р. у Горлицях. Студії ліценція закінчив у 2005 р. (КУП). Від 1999 до 2010 р. сотрудник і адміністратор у парохіях: Команча, Велике Поле, Височани, Куляшне, Мокре, Сянік, Репедь, Явірник. Від 2010 р. парох у парохіях: Команча, Куляшне, Репедь, Зіндрanova, Вілхівець, Поляни. Від 2006 р. член Комісії Апостольства Молоді. У 2001 р. впреше у Торонто з о. Митратором Степаном Дзюбінсьо.



УЧАСНИКИ 30-ОЇ ЛЕМКІВСЬКОЇ ВАТРИ В КАНАДІ

Демай, давніше Аксель, є одною з провідних лемківських музичних груп. Ми граємо пісні, які вчили нас наші бабусі і дідуся. Ми проводимо разом протягом шести років: Євген Демай - вокал, клавіш та акордеон. Кася Демай - вокал, і Григорій Соловський - вокал, гітара.



Василь Попадюк – Заслужений артист України. Звуть його "українським Паганіні" а в Канаді "Золота скрипка Канади". Василь Попадюк щороку дає понад 150 концертів по всьому світу. Вважається, що скрипаль-віртуоз працює у стилістиці world music – на поєднанні автентики різноманітних етносів світу, класики і поп-музики, джазу і року, проте ті, хто хоч раз його чув, схиляються до думки, що Попадюк давно створив свій власний, унікальний стиль.



Марта Шпак. Заслужена артистка України, співачка, за плечима якої історія наполегливої дівчини, що здійснила свою мрію; історія таланту, який подолав труднощі і подарував іншим сили робити так само. В її творчості причається мудрість минулого та невтомна енергія майбутнього; її голос зворушує серця людей у всьому світі; а її пісні – свіжий подих, що по-новому відкриває світлу душу чесної української музики!



Барвінок вже понад 40 років проводить навчання 400 студентів різного віку. Школа працює до викладання українського традиційного танцю. Вона присвячена спадщині України і з допомогою танцю розширює культурну різноманітність і зміцнює українську ідентичність в рамках спільноти Канади і поза її межами.

УЧАСНИКИ 30-ОЇ ЛЕМКІВСЬКОЇ ВАТРИ В КАНАДІ

Олег Бунча. У 2002 році Олег переїхав до Канади і від того часу став активним членом української громади. Був солістом Української фолк-рок групи "Торонтула". У даний час Олег співає як сольний виконавець, і також користується ді-джеєм на українських забавах. Зараз працює над своїм першим ЦД і ДЖ Мікс української танцювальної музики.



Яна Білик. Народжена в Україні, співачка та авторка пісень YANA—дає новий погляд на музичну індустрію завдяки пісням, які вона пише під впливом фольклорної та сучасної музики. В її музиці можна почути такі стилі як лаундж, поп та джаз, які у своїй композиції вимальовують унікальні та нові мелодії. Сьогодні разом з Яною виступатиме талановитий скрипаль кримськотатарського походження Ескендер Бекмамбетов.

Дитяча Студія "Резонанс" була заснована у 2008 р. Іриною та Володимиром Кохановськими у Львові. А у 2012 році розпочала свою діяльність у Торонто. До складу ансамблю входять діти віком від 3 до 12 років. За час існування Студії було записано і випущено у світ 3 CD диски. Маленькі співаки Студії приймають активну участь в найпочесніших музичних та мистецьких подіях української громади.



Скопа. Молода група, яка грає українські народні пісні, а також нові і класичні мелодії. Група словнена енергії і виступала в GTA, Баффало, Рочестер, у містах штату Нью-Джерсі, і Монреалі. Скопа грає на маланках, забавах, фестивалях, благодійних акціях і т. д. Члени - Надя (вокал і клавіш), Матей (гітара), Джуліян (бас-гітара) і Лука (барабани).

Перша Лемківська Ватра в Канаді

Важливою імпрезою цього року для Об'єднання Лемків Канади була перша лемківська ватра, яка відбулася 26-го липня на оселі "Лемківщина". Організація ОЛК спрямувала свою діяльність на успішну реалізацію такого завдання, щоб біля ватри-вопнища, серед чудової природи, пролунала пісня та рецитація мистецького жартівливого слова.

І дійсно, не треба було багато витрачати часу, щоб якнайкраще відбути ватру, в організування якої включилися і молоді ентузіасти. Любителі української пісні та її шанувальники дали свою згоду показати свої музичні таланти. Новстворена інструментальна група 'Команіця' започаткувала програму ватри в підвечірній час в'язанкою трьох лемківських народних пісень. Це був ніби зов або клич до інших, які ще не вспіli прибути ближче ватри.

Громадно прибули зацікавлені ватрою з Торонта, Гамільтону, Отави та навіть з Польщі, які перебувають на відвідинах в Канаді. Вони також прибули, щоб поділитися думками та заувагами про відбуту ватру, бо там на рідних землях, вони були учасниками вже четвертої з черги ватри, про які писала тамтешня українська преса дуже прихильно. Після келиха шампанського всі засіли навколо вогнища та смачно під'їдали м'ясо спечених баранів.

Виступали тріо "Лілея" з лемківськими піснями: "Тиха вода", "В темну нічку в убочі" і "Над водом кряк".

Лемківська ватра ще довго не вгласала, бо біля неї танцювала молодь та співала десятки региональних лемківських та різних українських пісень. Вже десь аж над ранком вогонь пригас, але його іскорки, напевно, будуть горіти в серцях так довго, аж знов загоряться на лемківській ватрі в наступному році.

Павло Лопата
скорочена стаття
"Новий Шлях", ч. 37, 13.9.1985



Тридцять визначних лемків



Богдан—Ігор Антонович

Народився 5-го жовтня 1909 р. в селі Новиця, Горлицького повіту, помер 6-го липня 1937 р. у місті Львові. Талановитий український поет. Знаний своїм віршем "Нородився Бог на Санях".

Байко — сестри — Даниїла, нар. 20-го серпня 1929, Марія, нар. 2-го березня 1931, Ніна, нар. 5-го серпня 1933 у селі Яблониця. Славні співачки, заслужені артистки України та лавреатки Державної премії України ім. Тараса Шевченка.



Марія Бек

Народилася у родині лемків 29-го лютого 1908 року у Форд Сіті, Пенсільванія, США а померла 30-го січня 2005 року. Після закінчення юридичного факультету 1932 року стала першою українською, лемківською адвокаткою в США.



Дмитро Блажейовський

Народився 21-го серпня 1910 року в селі Вислік Великий, Сяніцького повіту а помер 23-го квітня 2011 року у Львові. Був священиком, богословом, мистцем вишиваних ікон та організатором культурного і громадського життя в Америці та в Україні.



Андрій Вархола (Andy Warhol)

Народився 6-го серпня 1928 року у Піттбургі, помер 22-го лютого 1987 року у Нью Йорку, США. Він був світової слави художник, кінорежисер, один з головних представників художнього напряму "Поп – арт". Його родичі були лемки – вихідці з села Микова, Словаччина.



Тридцать визначних лемків



Тирс Вингринович

Народився 21-го вересня 1924 року в Дрогобичі а помер 23-го травня 2002 року в Кракові. Український художник лемківського походження. Був майстром графіки і автором близько 500 екслібрисів.



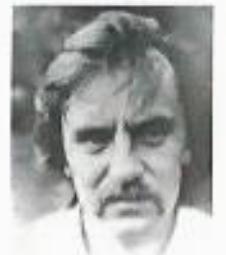
Михайло Вербицький

Народився 4-го березня 1815 року в селі Явірник Руський, Сяніцького повіту а помер 7-го грудня 1870 року в селі Млині. Відомий священик, український композитор, хоровий диригент та автор мелодії державного гімну України "Ще не вмерла Україна".



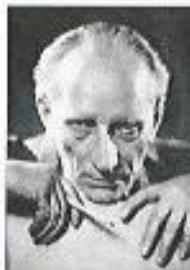
Іван Гвозда

Народився 20-го лютого 1927 року в селі Височани. Приїхавши до Америки і отримавши докторську дисертацію почав працювати в Університеті міста Сіракузи, США. Був головою Світової Федерації Лемків (СФЛ).



Микола Горбаль

Народився 10-го вересня 1941 року в селі Воловець, Горлицького повіту. У 1945 року з матір'ю – вдовою Іх переселено до села Летячи, Заліщицького району на Тернопільщині. Був українським поетом і композитором.



Лев Гец

Народився 13-го квітня 1896 року у Львові а помер 16-го грудня 1971 року в Кракові. Був відомим українським художником, малярем, графіком і педагогом.

Тридцять визначних лемків

Федір Гоч

Народився 28-го червня 1929 року в селі Зиндрanova. Відомий він культурний і громадський діяч серед українсько-лемківського населення в Польщі. Засновник і керівник Лемківського музею в селі Зиндрanova.



Епіфаній Дровняк (Никифор Криницький)

Народився 21-го травня 1895 року в селі Криниця а помер там же 10-го жовтня 1968 року. Син глухо-німого Евдокії Дровняк став славним світової слави художником і самобутнім мапярем.



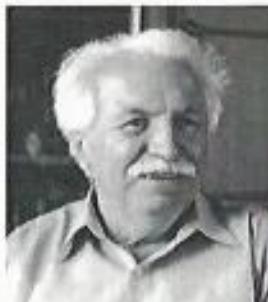
Олександр Духнович

Народився 24-го квітня 1803 року в селі Тополя на Пряшівщині а помер 30-го березня 1865 року в Пряшеві. Був священиком, українським письменником, фольклористом, істориком, педагогом і культуротворцем.



Іван Красовський

Народився 22-го жовтня 1927 року в селі Дошно, Сяніцького повіту а помер 24-го лютого 2014 року у Львові. Історик, лемкознавець, член НТШ, член Спілки журналістів України, публіцист.



Володимир Кубайович

Народився 23-го вересня 1900 року в селі Нова Весь, Новосанчівського повіту а помер 2-го листопада 1985 року в Парижі. Був українським ученим, істориком, географом та громадським діячем і організатором видання та головним редактором Енциклопедії Українознавства.



Тридцять визначних лемків

Омелян Мазурик

Народився 2-го лютого 1937 року в селі Брижава в Польщі а помер 13-го листопада 2002 року в Парижі. Навчався в Академії мистецтв у Krakові. Ставши художником він створив сотні картин з лемківською тематикою.



Микола Мушинка

Народився 20-го лютого 1936 року в селі Курів, Бардеївського округу. Здобувши середню освіту в Пряшеві, а вищу у Празі, став дослідником народної культури лемків. Доктор філології і фольклорист.



Юрій Новосільський

Народився 1-го січня 1923 року у Krakові а помер 21-го лютого 2011 року в Krakові. Всесвітньо відомий живописець, мистецтвознавець та іконописець.



Василь Одрехівський

Народився 18-го лютого 1921 року в селі Вільха, Сяніцького повіту а помер 16-го грудня 1996 року у Львові. Мистець-скульптор, автор багатьох творів різbi в дереві з лемківською тематикою.



Григорій Пецух

Народився 23-го січня 1923 року в селі Florinka а помер 24-го листопада 2008 року в Zakopane. Визначний різбяр і скульптор та учасник численних персональних та збірних виставок у Польщі та за її межами.



Тридцять визначних лемків



Ярослав Полянський

Народився 15-го серпня 1930 року в селі Поляни а помер 15-го березня 1994 року в Отвоцьк, біля Варшави. Був він відомий композитор і диригент та заслужений діяч культури Польщі.



Михайло Полель

Народився 21-го лютого 1886 року в селі Добра, а помер 16-го січня 1961 року в Зеленій Горі. Був священиком, церковним діячем та парохом в Устю Руськім і Квятоні. Новосанчівського воєводства.



Андрій Савка

Народився близько 1619 року в селі Стебник Бардеївського округу, а помер 24-го травня 1654 року в селі Мушина – ватажок збійницького руху на Лемківщині в середині 17-го століття.



Богдан Прак

Народився 23-го серпня 1960 року в Лісько. Душпастир Грекокатолицької церкви в Польщі та Україні. 2013 призначений ректором УКУ. У його доробку є багато поважних праць з історії церкви на Лемківщині.



Йосиф Сембраторович

Народився 8 листопада 1821 року в селі Криниця а помер 23-го жовтня 1900 року в Римі. Богословські студії закінчив у Відні, докторат у Римі після чого став Архієпископом і Митрополитом у Львові.



Тридцать визначних лемків

Сильвестр Сембраторович

Народився 3-го вересня 1836 року в селі Дошиця а помер 4-го серпня 1898 року у Львові. Був Львівським Архієпископом, Митрополитом та Кардиналом.



Юліян Таринович (псевдонім Бескід)

Народився 2-го січня 1903 року в селі Ростайне, Ясельського повіту а помер 28-го вересня 1977 року в Торонто. Історик, публіцист, народний мистець і маляр. В Канаді редактував газету "Лемківщина".



Михайло Федак (Смирний)

Народився 9-го березня 1924 року в селі Роп'янка біля Дуклі Короснянського повіту а помер 23-го березня 2005 року в Торонто. Вояк в рядах УПА, педагог, директор різних україномовних шкіл, довголітній член ОЛК.



Народився 27-го липня 1843 року в селі Верхомля Велика Новосанчівського повіту а помер 25-го червня 1893 року в селі Літиня біля Дрогобича. Був священиком у Долині, Ізбах, Бортному. Записував народні пісні та був автором гумористичних сповідань з селянського життя лемків.



Михайло Черешньовський

Народився 5-го березня 1911 року в селі Стежниця біля Балигорода а помер 20-го липня 1994 року в Нью-Йорку. Скульптор, різбар по дереву, педагог і громадський діяч на емігації.

Прошу підтримувати наших спонсорів.
Заходіть до їхніх установ і крамниць, відвідуйте їхні бури, оглядайте їхні телепрограми, слухайте їхні радіопрограми, читайте їхні газети і журнали.

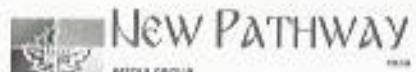


Д-р Наталя Гайдук

Troyanda
Catering



UKRAINIAN
BANDURIST
CHORUS



Radio POSTUP
FM 88,9 (CIRV)

contact@lemko-olk.com

- 26 -

www.lemko-olk.com

Об'єднання Лемків Канади висловлює найширішу подяку всім організаторам, добровольцям, та всім тим, які спричинилися до успішного проведення 30-ої Лемківської Ватри.

СПОНСОРИ 30-ОЇ ЛЕМКІВСЬКОЇ ВАТРИ

Кредитова Спілка "Будучність"

Українська Кредитова Спілка

Троянда Катерін'

Д-р Наталя Гайдук

Future Bakery/MC Dairy

Збішек і Лідія Козярі

Адам і Оксана Ковалики

СПОНСОРИ ЛОТЕРЕЇ

Eatonville Dental

PMA Canada Ltd / Peter Mielczynski Agency Ltd

Rosewood Estate Winery

Starsky Foods Inc

Ukrainian Bandurist Chorus

Об'єднання Лемків Канади, Крайова Управа

ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ

Тижневик "MICT"

"ФОРУМ" ТВ

"MICT" Radio

Медія група "РАЗОМ"

газета "Новий Шлях"

Радіо "Пісня України"

Радіо "ПОСТУП"

"КОНТАКТ"

Об'єднання Лемків Канади висловлює найширішу подяку всім установам та приватним особам, які щедро пожертвували на 30-ту Лемківську Ватру.

contact@lemko-olk.com

- 27 -

www.lemko-olk.com



Drs. Kovbel, Dr. Shudrak
and team

УСМІШКИ ВАШОЇ СІМ'Ї - НАША СІМЕЙНА ПРОФЕСІЯ

EATONVILLE DENTAL



The guardian
**READERS'
CHOICE**
WINNER
2014

call 416-233-0333
5359 DUNDAS ST W

NEXT TO KIPLING SUBWAY STATION



eatonvilledental.com

КОМФОРТ • ЗРУЧНІСТЬ • СЕРВІС



Bohdan (Bob)
Slabak
416.804.2174

Your
insurance & investment professional

Complete Shingle & Flat, Chimney, Aluminum Work

HALYCH
ROOFING

FREE ESTIMATE

Walter Pokryszczak

1353 Glen Rutley Circle
Mississauga, ON, L4X 1Z5

Tel.: (905) 629-2627
Cell: (416) 878-9561



Ihor Walter Bardyn, LL.B.
BARRISTER & SOLICITOR

**Лемко лемкам
засилає привіт!**

Mitchell, Bardyn & Zalucky
3029 Bloor Street West
Toronto, Canada
M8X 1C5

Tel: 416.236.9111
Ext. 235
Fax: 416.236.9114
Email: bardyn@mbzlaw.com

*B. L. Pahuta
Chartered Accountant*

Bohdan L. Pahuta, C.P.A., C.A., M.B.A.
Licensed Public Accountant

Tel: (416) 236-9131
E-mail: bohdan@blpca.com

4195 Dundas St. W., Suite 226
Toronto, Ontario
M8X 1Y4



Halendas

Winners of the Award of Excellence 2011-2013

Award winning sausage makers

Слава Україні!



Serving Ontario for over Thirty years

Six locations including



2110 Dundas St East,
Mississauga,
ON, 905 671 6464

Golden Lion

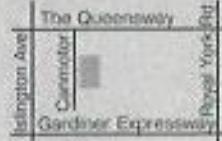
Restaurant & Lounge



- ЗАПРОШУЄМО ВАС НА СУБОТНЮ ВЕЧЕРІЮ ТА LIVE MUSIC SHOW
- У НАС ВИ МОЖЕТЕ ВІДЗНАЧИТИ:
*Христини, весілля, ювілеї,
Дні Народження та інші урочистості*
- НЕ МАСТЕ ЧАСУ ГОТУВАТИ...
Подзвоніть та замовте наш Take-Out

*Дайте нам можливість зробити Вашу
наступну урочистість незабутнім успіхом!
Відчуйте різницю з рестораном "Золотий Лев"!*

15 Canmotor Avenue
Etobicoke ON
(Queensway & Islington)



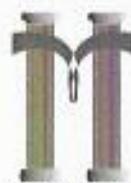
For reservations call:
416-252-3456
www.goldenlion.ca

contact@lemko-olk.com

- 32 -

www.lemko-olk.com

Thinking Real Estate?



MAJESTIC PROPERTIES
Kanda Inc., Brokerage
Independently owned and operated

647.686.8895 Direct

416.239.9576 Business

dbindas@trebnet.com

www.dbindas.ca

146 Royalavon Cres.
Toronto, Ontario M9A 2G4

Danuta
BINDAS
SALES REPRESENTATIVE



www.flowerfantasy.ca

Flower Fantasy

3635 Cawthra Rd., Unit#6,
Mississauga, ON, L5A 2Y5
Tel: 905. 279. 2215

Flower Fantasy is a Mississauga florist that specializes in custom flower arrangements to meet all of your flower needs.

We have a wide variety of styles, colours and types of flower arrangements that will cater to any event or occasion.



contact@lemko-olk.com

- 33 -

www.lemko-olk.com



All-Risks Insurance

BROKERS LIMITED

MICROSOFT

25 років разом з вами!

Vlad (Buck) Semehen

Managing Partner

t: 416.231.5644
f: 855.552.7329
c: 416.258.1607
e: vsemehen@all-risks.com

5481 Dundas Street West, Unit 2A, Etobicoke, ON M9B 1B5

www.all-risks.com

Auto | Home | Life | Commercial

VATRA AUTO BODY

Collision—Painting—Body Repairs



EUGENE DOUNETS

**15 Sinclair Street
Etobicoke, ON M8Z 1M7
(416) 210-0758
Fax: (416) 201-0213**

contact@lemko-olk.com

- 34 -

www.lemko-olk.com

contact@lemko-qlk.com

35

www.lemko-olk.com

John D. Znaczko
President, Construction

C. 416.885.4855
O. 416.253.7400

john@sirgroup.ca

80 Jutland Rd.
Ste. 500 & 600
Toronto, Ontario
M8Z 2H1



CUSTOM BUILDERS & DEVELOPERS

www.lemko-olk.com

contact@lemko-olk.com

- 36 -



Homes Toronto



Roots & Images Inc.
design + build



Homes Toronto

CUIAS Канадсько-Українська
УІС Імміграційна Служба

Вітаємо всіх на Лемківській Варпі!

Українська громада дякує Вам
за 38 років підтримки
Імміграційної Служби!

Головний Офіс

2383 Bloor St. W., Toronto

2nd floor

T: 416.767.4595

North York

540 Finch Ave. W., Toronto

Unit 131

T: 416.225.0511

www.cuias.org • cuias@cuias.org



BLUROCK
CAPITAL
CORPORATION



BLUROCK CAPITAL
CORPORATION

**Roman Kulyk, B.A.Comm., AMP, PFP,
Mortgage Broker — 416-826-8000**

"WE FINANCE SOLUTIONS"

**BluRock Capital Corporation is a licensed mortgage broker,
FSCO Lic. #11172**

contact@lemko-olk.com

- 37 -

www.lemko-olk.com

MIGUS

AUTO WORK LTD.

Auto service and repair

- Fluid Induction Clean-up ▪ Cooling System
- Air-Conditioning ▪ Oil Change
- Brake Service ▪ Tune-up
- Transmission ▪ Suspension
- Power Steering ▪ Electrical



GENERAL REPAIRS TO ALL MAKES

2524 Cawthra Rd. - Mississauga, ON L5A 2X3 - [Direction \(Google map\)](#)

(905) 629-1892

Адвокати Тарас Грицина і Петро Гамівка

Судові адвокати у
справах заповітів і
майна

Купівля та продаж
нерухомості
Сімейне право
Нотаріальні послуги

1081 Bloor St. W. #200
Toronto, ON M6H 1M5
Tel.: (416) 532-8006



RE/MAX

Realty Specialists Inc., Brokerage
Independently Owned and Operated

RE/MAX



Dana & Roman Horoszczak

Sales Representatives

Full time realtors with combined experience of
32 years servicing home Sellers and Buyers in:

- ❖ Mississauga
- ❖ Oakville
- ❖ Brampton
- ❖ Toronto



Call Dana 416.418.3115

Call Roman 416.294.4559

"We would like you to be so thrilled with
our Service, Knowledge, Experience,
Enthusiasm and Commitment that you
will call us for all your Real Estate needs
and will recommend us to your friends
and family with confidence."



future
BAKERY

Old World Goodness

106 North Queen Street,
Etobicoke, ON.
(416) 231-1491



Борис Вжесневський з родиною вітає Лемківську громаду.

BABY POINT LOUNGE



Banquet Facilities,
Catering & Out Catering

Повна кухонна обслуга

Українські й інші страви

В наших або інших залах будьте
гостем на власному святі

Замовляйте – і ми доставимо
Вам усе додому або до офісу

Про це все ми за Вас подбаемо

343 Jane St., Toronto, Ont. Tel.: 416-767-2623 Fax: 416-604-0164

www.babypointlounge.com



On Cue Billiards

349 Jane Street
Toronto, ON M6S 3Z3

416.913.2995



SKIRA & ASSOCIATES LTD.
CONSULTING ENGINEERS

T: 905.276.5100



Welcome

Since 1978, we have been specializing in civil sewer and watermain engineering design, construction, inspection and administration. We have completed countless projects within the Greater Toronto Area and beyond and we look forward to working with you on your next residential, commercial or industrial project.

What we do

Skira & Associates Ltd. provides its civil engineering services to private companies and local government organizations developing land for residential, commercial, and industrial use. We also specialize in improving existing facilities, and can co-ordinate and arrange your development from preliminary engineering studies to final assumption.

Services

- Civil Engineering Design
- Construction Administration
- Construction Inspection

Professional Associations

Professional Engineers of Ontario

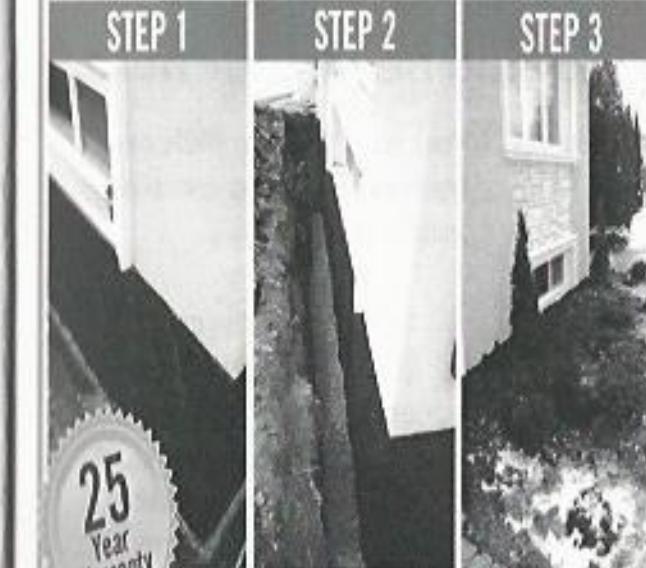
Association of Consulting Engineers of Canada

contact@lemko-olk.com

- 42 -

www.lemko-olk.com

Leaky, Damp BASEMENT



- Exterior Waterproofing
- Interior Waterproofing
- Weeping Tile Installation
- Window Well Installation
- Sump Pump Installation
- Seniors Discounts
- Licensed & Insured

**FINANCING
AVAILABLE**



6-173 McCormack St, (York) Toronto ON M6N 1X8

Read Our Review

HomeStars

www.HomeStars.com



BBB

WSIB
CSPAT

CALL FOR A
FREE ESTIMATE

416.300.2191
1-866-891-1917

www.aquatech-waterproofing.ca

contact@lemko-olk.com

- 43 -

www.lemko-olk.com

Support Ukraine Buy Ukrainian!



Ukraine needs our help.

You can make a difference by buying these Ukrainian made products.

When you enjoy these products, you help to encourage trade between Canada and Ukraine and create jobs in both countries. Ukraine gets much needed currency – and you get the best beer and vodka!

Everybody wins.

AVAILABLE AT SELECTED LCBO STORES

The award-winning Slava Ultra Premium and Zirkova Premium vodkas are owned by Ukrainian-Canadian entrepreneurs and supporters of our own community – including this festival

For more information: www.facebook.com/MCBevco

contact@lemko-olk.com

- 44 -

www.lemko-olk.com

190 SHERWAY DR., SUITE 201, ETOBICOKE (416) 626-2121



- Gentle Dental Care**
for Adults & Children
- ◆ Consultations & Examinations ◆ Evening & Saturdays Apps.
 - ◆ Crowns, Bridges, Veneers ◆ Laser gum treatment
 - ◆ White Fillings and teeth whitening
 - ◆ Root Canal Treatment
 - ◆ New Patients & Emergency Walkins

